

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление 45.03.02 – Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
И. о. зав. кафедрой
Т.Ю. Ма
« 17 » 06 2022 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Прецедентные высказывания в материалах электронной версии газеты «The Guardian»

Исполнитель
студент группы 835-об

О. В. Аплин
(подпись, дата)

О. В. Аплин

Руководитель
доцент, канд. филол. наук

Т.Ю. Ма
(подпись, дата)

Т.Ю. Ма

Нормоконтроль
зав. кафедрой

Т. Ю. Ма
(подпись, дата)

Т. Ю. Ма

Благовещенск 2022

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
Высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой



Т.Ю. Ма

подпись

И.О. Фамилия

« 17 » 06 _____ 2022 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента

Аплина Олега Владимировича

1. Тема выпускной квалификационной работы: Прецедентные высказывания
в материалах электронной версии газеты «The Guardian»

(утверждено приказом от 05.04.2022 № 679-уч)

2. Срок сдачи студентом законченной работы 17 июня 2022 г.

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе:

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих
разработке вопросов): теория прецедентности, прецедентные феномены, ви-
ды и уровни прецедентных феноменов, сферы-источники прецедентных фе-
номенов

5. Перечень материалов приложения: отсутствует

6. Дата выдачи задания 1 сентября 2021 г.

Руководитель выпускной квалификационной работы:

Ма Татьяна Юрьевна, зав. кафедрой, д-р филол. наук, доцент

Задание принял к исполнению (дата): 1 сентября 2021 г. _____
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 54 с., 51 использованный источник.

ЯВЛЕНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ.

В работе исследуется явление прецедентности в материалах электронной версии газеты «The Guardian»

Цель бакалаврской работы – анализ прецедентных высказываний, представляемых сайтом «The Phrase Finder» (phrases.org.uk) как самых популярных, в статьях электронной версии газеты «The Guardian».

Основными методами исследования являются: описательный, анализ научной литературы, метод сплошной выборки, метод случайной выборки, метод обобщения и систематизации, метод описания, анализ научной литературы, интерпретационный метод, контекстуальный анализ, метод количественных подсчетов.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Теория прецедентности в лингвистике и межкультурной коммуникации	8
1.1 Понятие «прецедентные феномены»	8
1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов	11
2 Прецедентные высказывания в материалах электронной версии газеты «The Guardian»	19
2.1 Анализ прецедентных высказываний, представленных сайтом «The Phrase Finder» как самых популярных	19
2.2 Анализ прецедентных высказываний в материалах электронной версии газеты «The Guardian».	27
Заключение	46
Библиографический список	48

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время исследования, связанные с прецедентными феноменами, являются достаточно актуальными. С течением времени, развитием общества развивается и язык, появляются новые прецедентные феномены, с которыми и связаны многие исследования последних лет. Однако прецедентные феномены, которые вошли в когнитивную базу достаточно давно, и апелляции к которым осуществлялись на протяжении многих десятилетий, сегодня употребляются в новых контекстах и ситуациях, и к ним ученые по-прежнему проявляют интерес.

Актуальность данного исследования определяется необходимостью изучения явления прецедентности, которое оказывает существенное влияние на формирование языковой личности, ее модели мира. Прецедентные высказывания, как ядерные элементы когнитивной базы лингвокультурного сообщества, обладают высокой эмоциональной и когнитивной значимостью как для носителей языка, так и для специалистов в области лингвистики и межкультурной коммуникации, для которых владение такого рода информацией является обязательным условием формирования их межкультурной коммуникативной компетенции.

Научная новизна работы обусловлена тем, что в ней анализируются наиболее актуальные на момент написания работы данные, представленные сайтом «The Phrase Finder» (phrases.org.uk), а также анализ статей электронной версии издания «The Guardian» за последние годы.

Целью данной работы является анализ прецедентных высказываний, представляемых сайтом «The Phrase Finder» (phrases.org.uk) как самых популярных, в статьях электронной версии газеты «The Guardian».

Задачи работы:

- 1) анализ научной литературы по теме исследования;
- 2) рассмотрение ключевых понятий, а также подходов и классификаций, существующих в теории прецедентности;

3) анализ прецедентных высказываний, представленных на сайте «The Phrase Finder» (phrases.org.uk), как наиболее популярных в период с января по март 2022 года;

4) анализ прецедентных высказываний, представленных сайтом «The Phrase Finder» (phrases.org.uk) как наиболее популярных в период с января по март 2022 года, в статьях электронной версии газеты «The Guardian»;

б) обобщение и систематизация полученной информации.

Объектом данного исследования являются прецедентные высказывания.

Предметом данного исследования являются наиболее популярные в период с января по март 2022 года прецедентные высказывания по версии сайта «The Phrase Finder», которые встречаются в статьях электронной версии газеты «The Guardian».

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ней обобщаются и систематизируются материалы научных исследований, выполненных в рамках теории прецедентности, включая новейшие публикации по данной теме.

Практическая значимость работы заключается в возможности дальнейшего использования результатов, полученных в ходе исследования, в практике преподавания английского языка, в курсах «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Специальное страноведение», «Практический курс перевода».

Научная гипотеза: Прецедентные высказывания, которые в определенный период становятся ядерными элементами когнитивной базы лингвокультурного сообщества, обладают высокой ценностной значимостью для представителей этого сообщества и выполняют ориентирующую функцию в процессе познания действительности языковой личностью и вторичной языковой личностью.

Методы исследования: метод сплошной и частичной выборки, метод обобщения и систематизации, метод описания, анализ научной литературы,

интерпретационный метод, контекстуальный анализ, метод количественных подсчетов.

Материалом исследования послужили прецедентные высказывания, представленные на сайте «The Phrase Finder» как наиболее популярные в период с января по март 2022 года, и статьи электронной версии газеты «The Guardian». Общее количество высказываний – 18. Общее количество статей – 36.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

1 ТЕОРИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В ЛИНГВИСТИКЕ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1.1 Понятие «прецедентные феномены»

Теория прецедентности возникает во второй половине XX века. В трудах лингвистов, таких как Ю.Н. Караулов, В.В. Красных, Д.Б. Гудков, Ю.Е. Прохоров, Г.Г. Слышкин, Д.В. Багаева, И.В. Захаренко и др., мы можем найти понятия «прецедентный текст», «прецедентное высказывание», «текстовая реминисценция», «прецедентная текстовая реминисценция».

В.В. Красных считает, что за приведенными терминами стоят близкие понятия, однако замечает, что они разнопорядковые. Объясняется это тем, что в данном случае ключевым словом и понятием является слово «прецедентный», которое ученые и исследователи понимают и трактуют примерно одинаково. Разница здесь касается в первую очередь самих анализируемых феноменов и «степени» (или «глубины») прецедентности¹.

Прецедентные тексты (ПТ) Ю.Н. Караулов в свое время определил как «(1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие (3), обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности»².

Для ученого прецедентными текстами прежде всего являются цитаты и названия произведений. К прецедентным он также отнес и другие явления культуры: произведения живописи, музыки и архитектуры. Поэтому в широком смысле прецедентные тексты могут быть вербальной и невербальной природы.

¹Язык, сознание, коммуникация : сб. статей / под ред. В.В. Красных, А. И. Изотова. М., 1997. Вып. 2. С. 87-90.

²Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность : моногр. 7-е изд. М., 2010. С. 234.

Ю.А. Сорокин и И.М. Михалева трактуют несколько иначе понятие «прецедентный текст»: «ПТ – это номены... но следующего характера: это некоторые вербальные микро- и макроединицы плана/сценария, указывающие на когнитивно-эмотивные и аксиологические отношения в плане/сценарии, это некоторые избирательные признаки, сопоставляющиеся с другими «заимствованными» и оригинальными признаками для создания «эстетической видимости»/типологического образа», «это, прежде всего, средства когнитивно-эмотивной и аксиологической фокусировки смысловой массы художественного текста, указывающие на глубину индивидуальной и групповой (социальной) памяти и свидетельствующие о способах художественной «обработки» актуальных для нас вопросов и проблем»³.

Ю.Е. Прохоров предлагает ряд уточнений понятия «прецедентный текст»: «1) прецедентные тексты есть принадлежность языковой культуры данного этноса, использование которых связано с их реализацией в достаточно стереотипизированной форме в стандартных для данной культуры ситуациях речевого общения: именно в этом случае, являясь принадлежностью прагматикона некоторой этнокультурной языковой личности, прецедентный текст может быть использован в общении, так как подразумевает аналогичное его наличие у другой личности; 2) если сам текст входит в прагматикон личности, совокупность личных деятельностно-коммуникативных потребностей, то его использование в речи связано уже с лингво-когнитивным уровнем, т.е. системой знаний о мире и образа мира, которые реализуются в данной этнокультуре; 3) отсылка к прецедентным текстам имеет как прагматическую направленность, выявляя свойства языковой личности, ее цели, мотивы и установки, ситуативные интенциональности, так и лингво-когнитивную, реализация которой

³Сорокин, Ю. А., Михалева И. М. Прецедентный текст как способ фиксации языкового сознания // Язык и сознание : парадоксальная рациональность. М., 1993. С. 98-117.

включает личность в речевое общение именно данной культуры на данном языке»⁴.

Разделяя точку зрения Ю.Е. Прохорова, В.В. Красных отмечает, что сам прецедентный текст не может быть использован в речи, поскольку «хранится» в когнитивной базе в виде инварианта восприятия, то есть является феноменом скорее когнитивного, нежели собственно лингвистического характера. Поэтому правильнее говорить об апелляции к прецедентному тексту в речи или в речевом произведении, а также об использовании образа прецедентного текста как когнитивного феномена в процессе коммуникации.

К 1998 году участниками научного семинара «Текст и коммуникация», Д. Б. Гудковым, И. В. Захаренко и В. В. Красных, была разработана концепция прецедентных феноменов – ядерных элементов русской когнитивной базы.

Модифицируя определение прецедентного текста, данное Ю.Н. Карауловым, к числу прецедентных были отнесены феномены:

- 1) хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества («имеющие сверхличностный характер»);
- 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане;
- 3) обращение (апелляция) к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества⁵.

Добавим несколько комментариев В.В. Красных, данных к этому определению⁶.

За прецедентным феноменом всегда стоит некое представление о нем, общее и обязательное для всех носителей того или иного национально-

⁴Прохоров, Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 1996. С. 155-156.

⁵Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М., 2003. 375 с.

⁶ Там же.

культурного менталитета, или инвариант его восприятия, который делает все апелляции к ПФ «прозрачными», понятными и коннотативно окрашенными. «Возобновляемость» обращения к тому или ному прецедентному феномену может быть «потенциальной», т.е. апелляции к нему могут и не быть частотными, но они обязательно понятны собеседнику без дополнительной расшифровки и комментария. Постоянная возобновляемость ни при каких условиях не может считаться «факультативным» критерием для прецедентных высказываний, вследствие чего была помещена в ряд обязательных дифференциальных признаков прецедентных феноменов.

Одной из главных дифференцирующих характеристик ПФ является их способность 1) выполнять роль эталона культуры; 2) функционировать как свернутая метафора; 3) выступать как символ некоторого феномена или ситуации⁷.

1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов

Прецедентные феномены могут быть как вербальными (тексты в самом широком смысле этого слова), так и невербальными (произведения живописи, скульптуры, архитектуры, музыкальные творения и т.д.).

Всего выделяют четыре вида прецедентных феноменов: прецедентный текст, прецедентная ситуация (ПС), прецедентное высказывание (ПВ), прецедентное имя (ПИ).

Далее Багаева, Красных, Гудков и Захаренко предлагают определения четырех видов ПФ⁸.

Прецедентный текст – это «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу; ПТ хорошо знаком любому среднему члену национально-культурного сообщества;... К числу прецедентных текстов принадлежат произведения художественной

⁷ Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? 375 с.

⁸ Язык, сознание, коммуникация : Сб. статей / под ред. В.В. Красных, А. И. Изотова. М., 1997. Вып. 1. 192 с

литературы, тексты песен, рекламы, политические публицистические тексты и т.д.»).

Прецедентное высказывание (ПВ) – это «репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу;... ПВ неоднократно воспроизводится в речи носителей русского языка. К числу ПВ принадлежат разные цитаты из текстов различного характера (например, «Не спится, няня!»...), а также пословицы (например, «Тише едешь – дальше будешь»»).

Прецедентное имя (ПИ) – это «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило, относящимся к прецедентным, или с прецедентной ситуацией; это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не собственно к денотату, а к набору дифференциальных признаков данного ПИ; может состоять из одного или более элементов, обозначая при этом одно понятие».

Прецедентная ситуация (ПС) – это «некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которых входят в когнитивную базу; означаящим ПС могут быть прецедентное высказывание или прецедентное имя, или не прецедентный феномен»⁹.

В 1988 году группа ученых провела эксперимент¹⁰, связанный с прецедентными феноменами, в частности – прецедентными именами. Д.Б. Гудков, помощь которому оказали В.В. Красных, И.В. Захаренко, Э.Е. Каминская и Е.А. Родионов, провел анкетирование. Результатами эксперимента стали следующие выводы.

1. Подтвердилось существование национальной когнитивной базы (КБ – это определенным образом сконструированная совокупность знаний и

⁹Язык, сознание, коммуникация : Сб. статей / под ред. В.В. Красных, А. И. Изотова. М., 1997. Вып. 1. 192 с.

¹⁰ Язык, сознание, коммуникация : Сб. статей / под ред. В.В. Красных, А. И. Изотова. М., 1998. Вып. 4. С. 82-93.

представлений, которой обладают практически все члены того или иного лингво-культурного сообщества, КБ формируют инварианты представлений об определенных феноменах, хранящихся в ней в минимизированном, редуцированном виде), прецедентные феномены (в частности – ПИ) являются одной из ее составляющих.

2. За каждым ПИ стоит инвариант его восприятия членами лингво-культурного сообщества, национально детерминированное минимизированное представление (НДМП).

3. НДМП может отличаться от индивидуальных представлений о соответствующем феномене и от «реального» феномена.

В своей работе ««свой» среди «чужих»: миф или реальность?» В. В.

Красных привела классификацию прецедентных феноменов по критерию «внешнего масштаба», широты охвата.

Итак, прецедентные феномены были разделены на: 1) социумно прецедентные; 2) национально-прецедентные; 3) универсально-прецедентные. «Автопрецеденты» В.В. Красных не рассматривает принципиально, так как, по ее мнению, они либо не отвечают самому определению прецедентных феноменов, либо входят в число социумно-прецедентных.

1. Социумно-прецедентные – феномены, известные любому среднему представителю того или иного социума (генерационного, социального, конфессионального, профессионального и т.д.) и входящие в коллективное когнитивное пространство. Эти феномены могут не зависеть от национальной культуры. Например, феномены, общие для всех мусульман (конфессиональный социум) или для врачей (профессиональный социум).

2. Национально-прецедентные – феномены, известные любому среднему представителю того или иного национально-лингво-культурного сообщества и входящие в национальную когнитивную базу.

3. Универсально-прецедентные – феномены, известные любому среднему современному *homo sapiens* и входящие в «универсальное» когнитивное пространство¹¹.

Говоря о когнитивной базе единого национально-лингво-культурного сообщества, вхождение прецедентного феномена в центр когнитивной базы предопределяется высокой степенью известности самого феномена и единым инвариантом его восприятия.

Периферию же когнитивной базы составляют феномены, которые:

1) отличаются меньшей степенью известности; т.е. безусловно входящие как минимум в коллективное когнитивное пространство как минимум одного крупного социума, например, социума, объединяющего людей традиционной для России конфессии, или генерационного социума, или социума, объединяющего людей с одним (к примеру, высшим) уровнем образования, и т.п.;

2) имеют определенные расхождения в инвариантах восприятия; однако в этом случае все инварианты восприятия должны являться «обязательными», т.е. быть одинаково хорошо знакомы и понятны; иначе говоря, феномен может по-разному восприниматься и оцениваться носителями русского ментально-лингвального комплекса, однако достаточная ориентация в конкретной ситуации общения позволяет без особого труда адекватно понимать и апеллировать к такому феномену;

3) относятся к числу «рождающихся» или «умирающих».

Ядро когнитивной базы и ее периферия не разделены жесткой границей и не зафиксированы раз и навсегда.

С точки зрения синхронии, между ними есть зона перехода. Например, так называемые «сохраняющиеся / изменяющиеся» прецедентные феномены (т.е. сохранившиеся как феномен, но с изменившимся инвариантом восприятия). Такие феномены занимают промежуточное место между: а) периферийными «рождающимися» и «умирающими», с одной стороны, и б)

¹¹ Красных В. В. «Свой» среди чужих»: миф или реальность? С. 198.

однозначно входящими в центр КБ «бессмертными» (например, счастливые часов не наблюдают) – с другой.

С точки зрения диахронии, периферийные прецедентные феномены могут постепенно «продвигаться к центру», вытесняя оттуда в область периферии, а то и за границы системы другие феномены, которые ранее принадлежали ядру системы¹².

Рассматривая вышеизложенные пункты, В.В. Красных решает также коснуться и вопроса соотношения прецедентных феноменов, когнитивных структур и когнитивной базы.

Когнитивная база (КБ) формируется когнитивными структурами (КС). Прецедентные феномены (ПФ), являясь элементами КБ, также формируются когнитивными структурами и в форме последних хранятся в КБ. Когнитивные структуры, будучи «содержательной» формой и «элементарной единицей», служат своего рода «строительным материалом» как для прецедентных феноменов, так и для когнитивной базы в целом. Прецедентные феномены, будучи основными составляющими КБ, создают определенную конфигурацию последней, придают ей специфический облик¹³.

За любым прецедентным феноменом всегда стоит комплекс когнитивных структур, как лингвистических, так и феноменологических. Вербальные ПФ (прецедентное имя и прецедентное высказывание) формируются и теми, и другими. Вербализируемые ПФ (прецедентная ситуация) представлены в КБ в виде (комплекса) феноменологических КС, однако при актуализации прецедентной ситуации в коммуникации «в дело вступают» лингвистические КС (сложность «разведения», «размежевания»).

Говоря о прецедентном тексте, нужно разграничивать (1) сам текст (как вербальный феномен), и тогда речь идет о двух типах КС, и (2) инвариант его восприятия (как вербализируемый феномен), и тогда мы имеем дело в

¹² Красных В. В. «Свой» среди чужих»: миф или реальность? С. 217.

¹³ Красных В. В. «Свой» среди чужих»: миф или реальность? С. 228.

первую очередь с феноменологическими КС. В.В. Красных напоминает, что в КБ хранится, как правило, именно инвариант восприятия прецедентного текста, который каждый раз при вербализации разворачивается в фактически новый текст. Эти новые порождаемые тексты объединены тем, что лежит в их основе, а именно – инвариантом восприятия ПТ.

Современные работы имеют как теоретическую, так и практическую направленность, осуществляются попытки классифицировать методики исследования ПФ, научному анализу подвергаются также и отдельные ПФ, примеры таких работ будут приведены ниже.

В своей работе «Прецедентные имена в СМИ: методики исследования» Э.В. Будаев¹⁴ занялся вопросом классификации существующих на момент написания работы методик анализа прецедентных имен в медиадискурсе.

Анализ позволил выделить 6 основных методик анализа ПИ в медиадискурсе:

1) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-источником, подразумевающая изучение ПИ из определенной понятийной сферы прецедентности в текстах СМИ;

2) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью, подразумевающая анализ ПИ, задействованных для описания определенного концепта, с целью инвентаризации сфер-источников, актуализированных в СМИ для описания выбранной сферы-мишени;

3) методика функционального анализа, направленная на выявление функций, которые ПИ выполняют в СМИ;

4) лексикографическая методика исследования ПИ, включающая сочетание компонентного анализ лексем с изучением концептуальных признаков прецедентных имен, актуализированных в медиадискурсе;

5) методика дискурсивного исследования, в которой точкой отсчета для изучения ПИ становится определенный дискурс, в котором изучаются

¹⁴ Будаев, Э. В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования // Политическая лингвистика. 2021. № 3 (87). С. 22-36.

все онимы без ограничения сфер-мишеней и сфер-источников прецедентности;

б) методика анализа переводов ПИ, при использовании которой исследователь сначала дает описание ПИ в одном языке, а потом сравнивает оригинальный текст с его переводом на иностранный язык.

Э.В. Будаев также отметил, что между выделенными методиками нет непроходимых границ, также возможно сочетание нескольких ракурсов анализа, например, использовать ограничение как сферы-источника, так и дискурса.

Примером современной работы, направленной на исследование конкретного ПФ является работа Т.Ю. Ма и И.Д. Танцуры¹⁵, в которой был проведен анализ прецедентного высказывания «melting pot» в материалах сайта телеканала CNN.

В работе выявлялись и обобщались случаи использования прецедентного высказывания в материалах телеканала CNN 2011-2021 годов. Результатом проведенного исследования стали выводы о том, что ПВ «melting pot» используется в текстах CNN как в своем первоначальном значении (американизации иммигрантов), так и для описания явлений современного мира, не связанных с такой областью знаний, как история США. Авторы также добавили, что в статьях, посвященных разным сферам деятельности человека, ПВ «melting pot» приобретает новые оттенки значения и новые мелиоративные социокультурные коннотации.

Выводы. Таким образом, в данной главе были рассмотрены периоды становления и раннего развития теории прецедентности, ее основные положения. Рассмотрены основные понятия, характеризующие виды прецедентных феноменов: прецедентный текст, прецедентное имя, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация. Также в данной главе представлены уровни прецедентных феноменов: автопрецеденты, социумно-

¹⁵ Ма Т. Ю. Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах телеканала CNN 2011-2021 годов // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8. № 1. С. 113-124.

прецедентные, национально-прецедентные и универсально-прецедентные феномены. Также были приведены примеры одних из последних работ, посвященных явлению прецедентности.

2 ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В МАТЕРИАЛАХ ЭЛЕКТРОННОЙ ВЕРСИИ ГАЗЕТЫ «THE GUARDIAN»

2.1 Анализ прецедентных высказываний, представленных сайтом «The Phrase Finder» как самых популярных.

Целью данной работы является анализ прецедентных высказываний, представляемых сайтом «The Phrase Finder» (phrases.org.uk) как самых популярных, в статьях электронной версии газеты «The Guardian».

Прежде всего, предоставим информацию о самом сайте «The Phrase Finder», ставшим источником прецедентных высказываний, которые будут подвергнуты анализу далее в работе.

Сайт «The Phrase Finder» был создан в 1997 году Гэри Мартином, выпускником университета Шеффилд Холлэм. Данный сайт стал следующим проектом после аспирантских исследований в области компьютерной лингвистики, которые проводились в 1985 году в рамках исследовательского проекта Университета Шеффилда Холлэма по использованию методов искусственного интеллекта для обучения письму.

Изначально сайт представлял собой поисковую базу данных с выражениями и идиомами, искусственный интеллект повышал эффективность поиска нужной информации.

В 1998 году был добавлен раздел «Meanings and Origins», предоставляющий информацию происхождении выражений и идиом, на ноябрь 2016 года раздел содержал более 2100 статей.

Существует также раздел с фразеологическим тезаурусом, где можно найти различные выражения и идиомы, путем поиска слова, к которому пользователь хочет найти связанные выражения и идиомы. Использование данного раздела поможет авторам разнообразить свои работы и сделать их более творческими. Этот раздел предназначен для профессиональных журналистов, копирайтеров и писателей песен, а также для всех, кто питает интерес к различным словам и выражениям.

В период с января по март 2022 года методом случайной выборки было отобрано 18 ПФ, представленных сайтом «The Phrase Finder» как самых популярных. Ниже будет представлен список отобранных ПФ, а также их сферы-источники.

- 1) A little bird told me – художественная литература;
- 2) A priori – фразеология;
- 3) As busy as a bee – художественная литература;
- 4) As happy as a sandboy – художественная литература;
- 5) Bitter end – история;
- 6) Bone up on – история;
- 7) Cast the first stone – религия;
- 8) Cat burglar – история;
- 9) Chow down – история;
- 10) End of story – фразеология;
- 11) Fair and square – фразеология;
- 12) High five – спорт;
- 13) Moot point – история;
- 14) My better half – художественная литература;
- 15) Point to point – спорт;
- 16) Silver bullet – история;
- 17) There's no fool like an old fool – фразеология;
- 18) Year dot – история.

Перейдем к анализу данных ПФ, рассмотрим их значения и происхождение.

1. A little bird told me. Сфера-источник ПФ – художественная литература. Оно используется, чтобы сообщить, что какая-либо информация была получена от частного или тайного источника. Аналогично по выполняемой функции русскоязычным высказываниям «птичка нашептала», «мне тут нашептали», «сорока на хвосте принесла». Первое упоминание,

которое подходит к нынешней версии этой фразы, – Фредерик Марриат в «Питере Симпле», 1833 год – «A little bird has whispered a secret to me.»

2. *A priori*. Сфера-источник – фразеология. Априори (лат. *a priori* — буквально «от предшествующего») – знание, полученное до опыта и независимо от него (знание априори, априорное знание), то есть знание, как бы заранее известное.

В целом в разговорной речи используется в случаях, когда какое-то событие, факт или утверждение не нуждается в доказательстве, то есть воспринимается всеми как истина.

3. *As busy as a bee*. Сфера-источник – художественная литература. ПВ используется в значении «быть очень занятым» (ср. как белка в колесе).

Первое упоминание найдено в Кентерберийских сказках Джеффри Чосера –

«*Ey! Goddes mercy!*” sayd our Hoste tho,

Now such a wyf I pray God keep me fro.

Lo, suche sleightes and subtilitees

In wommen be; for ay as busy as bees

Be thay us seely men for to desceyve,

And from a soth ever a lie thay weyve.

And by this Marchaundes tale it proveth wel. »

4. *As happy as a sandboy*. Сфера-источник – художественная литература. ПВ используется в значении «быть в очень хорошем настроении», «быть счастливым», «испытывать радость».

Предположительно, первое упоминание в печати было в произведении Игана Пирса «*The Real Life in London*» в 1821 году – «...appeared to be as happy as a sand-boy, who had unexpectedly met with good luck in disposing of his hampers full of the above-household commodity».

5. *Bitter end*. Сфера-источник – история. ПВ означает точку завершения или заключения, даже если достижение этого может быть трудным, неприятным или может занять много времени. «*You may think that's sentimental, but I mean it-to the bitter end*» – «Можете считать меня

сентиментальным, но так уж оно было: до самого конца» – Ф.С. Фицджеральд, «Великий Гэтсби», переводчик – Е. Д. Калашникова.

6. *Вone up on*. Сфера-источник – история. ПВ означает «усердно учиться или готовиться к чему-либо, обычно при подготовке к тестированию», также используется в значении «изучать» – русскоязычные функциональные аналоги – «корпеть», «зубрить». Одной из версий происхождения является практика использования костей для лощения кожи, отсюда связь с «полировкой» своих знаний.

7. *Cast the first stone*. Сфера-источник – религия: быть первым, кто что-то начал (обычно с негативной коннотацией). Происходит от учения Иисуса, заключается в том, что члены собрания могли осудить грешницу только в том случае, если сами были безгрешны, тогда Иисус сказал: «кто из вас без греха, первый брось на неё камень».

8. *Cat burglar*. Сфера-источник – история: так прозвали вора в южной части Лондона, Стретем, некоего Артура Эдварда Янга, он был задержан в 1907 году, прозвали его так из-за его исключительных навыках лазания, единственным орудием взлома, имевшимся у него, был маленький столовый нож, пригодный для отодвигания оконных защелок, об этом была написана статья в лондонской газете «*London Daily News*». Теперь так называют воров, проникающих в чужие дома, одним из отечественных функциональных аналогов «*cat burglar*» является «вор-домушник».

9. *Chow down*. Сфера-источник – история: есть, часто быстро или с энтузиазмом. Предположительно фраза «*chow down*» возникла в вооруженных силах США во время Второй мировой войны. Самая ранняя печатная цитата, которую смог найти Гэри Мартин, взята из «*Хаммонд Таймс*», декабря 1942 года, в статье о жизни на подводной лодке: «*Chow down, sir' a Negro mess attendant in a white coat informed.... Served on navy blue and white china we put away steak, potatoes, peas and ice cream. »*

10. *End of story*. Сфера-источник – фразеология. Выражение «*end of story*» обычно используется в конце высказывания и имеет следующие

значения: «разговор окончен», «больше здесь сказать нечего», «это не обсуждается», по сути, используя данное ПВ, адресант оценивает свое сообщение как истину, предупреждает какие-либо контраргументы в сторону своего высказывания или же таким образом высказывает нежелание продолжать данный разговор, отмечая свое высказывание как конечное.

11. Fair and square. Сфера-источник – фразеология – буквально: «честно и справедливо», часто используется, чтобы оценить чью-либо победу в чем-либо как честную, справедливую и заслуженную. В 16 веке слово «square» означало «честный и справедливый», так что «fair and square» – тавтология.

Джордж Путтенхэм (1529-1590) использовал слово «square» в значении «честный и справедливый» в своем справочнике по поэзии и риторике «Искусство английской поэзии» (1589 г.): «[Aristotle] termeth a constant minded man - a square man.». Впервые ПВ «fair and square» в описанном выше значении в литературе было использовано в 1625 году Фрэнсисом Бэконом в его эссе «Of Prophecies».

12. High five. Сфера-источник – спорт: жест празднования, в котором два человека хлопают ладонями (часто с поднятыми над головой руками). «High five» – «дай пять». Слово «five» в данном ПВ определенно отсылает к пяти пальцам на руках. Считается, что традиция давать пять началась на баскетбольной площадке в США в сезоне 1979-80гг. Игрок Университета Луисвилля Дерек Смит утверждает, что изобрел этот жест и ввел в обиход термин «high five».

Это утверждение было зафиксировано в баскетбольном словаре П. Диксона 1989 года: «The origin of the gesture and the term were claimed by Derek Smith of the University of Louisville basketball team, which won the NCAA championship in the 1979-80 season. Smith was quoted [widely] to the effect that he and two fellow Georgians on the Louisville squad, Wiley Brown and Daryl Cleveland ... [created the] high five during pre-season practice and introduced [it] to the nation in 1979».

13. Moot point. Сфера-источник – история: так называют приведенным кем-либо несущественный, слабый, спорный аргумент, а также любой вопрос, считающийся спорным по мнению коммуниканта, использующего данное ПВ. Ранее существовали заседания, «moot courts», студентов-юристов, где они тренировались и обсуждали различные гипотетические дела, «moot points», так как существенных результатов в таких обсуждениях не было, высказывание «moot point» приобрело значение «спорный вопрос» или «вопрос, не стоящий обсуждения».

14. My better half. Сфера-источник – литература. ПВ «my better half» – «моя лучшая половина» в нынешнее время означает: «моя супруга» или «мой супруг», хотя раньше так называли близких друзей, тогда речь шла о друге, настолько дорогом, что он или она буквально составляли больше половины чьего-либо бытия.

Сэр Филип Сидни был первым, кто ввел в печать использование этой фразы для обозначения супруги или супруга в «Графине Пембрукс Аркадия», 1580 года: «My deare, my better halfe (sayd hee) I find I must now leaue thee».

15. Point to point. Сфера-источник – спорт: так обычно называли конные скачки по пересеченной местности, от одной определенной точки до другой (отсюда и «point to point», такие скачки также известны под названием «Стипель-чез» («steeplechase»). Термин «point to point» используется и в других областях, которые включают перевозку или перемещение из одной точки (пункта) в другую. Например, прямой воздушный трансфер из одного города в другой или "протокол P2P (point to point) используемый в интернет-коммуникациях.

16. Silver bullet. Сфера-источник – история: «серебряная пуля» – прямое и легкое решение проблемы. Сейчас термин «серебряная пуля» используется для обозначения действия, которое преодолевает сложность и обеспечивает немедленное решение проблемы. Намек на «чудесное исправление», также изображаемое как «взмах волшебной палочки» – это

образное использование происходит от использования настоящих серебряных пуль и широко распространенного народного убеждения, что они были единственным способом убийства оборотней или других сверхъестественных существ. В художественной литературе 19-го века есть множество примеров эффективности серебряных пуль против оборотней, ведьм, дьявола и всевозможных существ, которых обычно называли «сверхъестественными существами».

В XX веке этот термин был применен в других контекстах как означающий решение проблемы. Военные облигации с таким названием были выпущены в 1914 году. В 1916 году газета «Таймс» обратилась к населению Великобритании со следующим советом: «Invest the savings in buying 'Silver Bullets' in the form most suitable and convenient - Exchequer bonds, or through the Post Office Savings Bank» – «Вложите сбережения в покупку «Серебряных пуль» в наиболее подходящей и удобной форме – казначейских облигаций или через Сберегательный банк Почтового отделения».

17. There's no fool like an old fool. Сфера-источник – фразеология: эквивалентом в русском языке является пословица: «хуже дурака только старый дурак», объясняется следующим образом: люди зрелого возраста, которые, как ожидается, должны знать, как поступать лучше, часто совершают возмутительно глупые поступки, особенно в отношении романтических взаимоотношений.

18. Year dot. Сфера-источник – история: в русском языке часто используется как «незапамятные времена»: «I've known Barney since the year dot» – «Я знаю Барни с незапамятных времён». Обычно используется в значении «очень давно», «так давно, что и не вспомнить», часто используется как гипербола. Считается, что это высказывание появилось не так давно, возникло в Англии в конце 19 века. Он все еще используется там, хотя и в меньшей степени где-либо, кроме Англии. Самое раннее упоминание, которое удалось найти Гэри Мартину в печати, – в произведении «Земли

рабов и свободных: или, Куба, Соединенные Штаты и Канада» Генри Энтони Мюррея, 1857 год: «But as our ancestors adopted this system 'in the year dot, before one was invented...» – «Но так как наши предки приняли эту систему в давние времена, еще до того, как такая была придумана...».

2.2 Анализ прецедентных высказываний в материалах электронной версии газеты «The Guardian»

Теперь, когда нам известны значения прецедентных высказываний, подвергающихся анализу в данной работе, перейдем к анализу примеров их употребления в материалах электронной версии газеты «The Guardian», а также приведем данные о частотности употребления ПВ в период с января по март 2022 года и за все годы.

1. «A little bird told me».

1) «A little bird told me: how a magpie taught me I could be a father» – дата публикации: 4 сентября 2021 года. Данная статья посвящена истории мужчины по имени Чарли Гилмор. Он не хотел становиться отцом, так как его отец ушел из семьи, когда Чарли было всего 6 месяцев, из-за чего Чарли боялся стать таким же, как и его отец. В статье говорится о переживаниях Чарли по поводу того, как тяжело в его представлениях быть родителем, ведь забота о ребенке сопровождается большим количеством трудностей и неудобств.

Однажды его супруга принесла домой птенца сороки в картонной коробке. Вскоре Чарли стал «одержим» заботой о маленькой птичке: «I mothered that bird: feeding her morsels from between my lips and letting her nap in the crook of my elbow. We named her Benzene, after the petrochemical sheen of her feathers».

Забота о сороке позволила по-другому взглянуть на вопрос об отцовстве и спустя 2 года Чарли стал отцом.

В данном примере интересующее нас ПВ «A little bird told me» употреблено в названии статьи и выполняет функцию создания нового смысла, так как в данном случае ПВ не имеет характерное для него значения

«тайный источник сообщил мне нечто», а лишь указывает на то, что опыт ухода за птицей позволил человеку поменять свой взгляд на вопрос отцовства.

2) «Talking Horses: Richard Johnson back for tilt at the Grand National» – дата публикации 20 марта 2019 года. Статья посвящена новостям и слухам, связанным с ежегодными скачками в рамках состязаний «Grand National». Среди прочего автор говорит об возможном уходе тренера лошадей Филипа Хоббса: «Incidentally, I did wonder if Hobbs might be about to retire when *a little bird told me* that his long-serving assistant, Johnson White, was currently working through the modules necessary to qualify as a trainer.».

В данном случае ПВ употреблено именно в том значении, которое приводилось в главе ранее, а именно в значении «данная информация была получена от частного или тайного источника». В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию, также, возможно, апелляция к данному ПВ была произведена с целью убедить читателя в достоверности представляемой информации, если данное предположение верно, то ПВ также выполняет и персуазивную функцию.

ПВ «A little bird told me» не имеет упоминаний в 2022 году, а за все годы насчитывает 16 упоминаний.

2. «A priori».

1) «I am utterly in thrall to the beauty of cats’: David Baddiel on his favourite pets» – дата публикации 20 марта 2022 года. Данная статья посвящена отношению автора, Дэвида Баддиэля, к кошкам, их месте в его жизни, а также историям, связанным с кошками. Дэвид предложил начать вести шоу, посвященное кошкам, в ответ на что телевизионная компания предложила вести шоу про собак, используя как аргумент то, что все кошки одинаковые и «просто самодовольно сидят». Дэвид прокомментировал это следующим образом: «There’s a number of things wrong with this attitude. First, it’s wrong. I mean, it’s just *a priori* wrong. Cats have won. In the eternal battle between them and the barking, snappy ones as to who humans prefer being around, there is no

doubt that first place has gone to the felines. ». В данном примере автор апеллирует к персуазивной функции ПВ, убеждая читателей в том, что его утверждение истинно и не нуждается в доказательствах, хоть в последствии и приводит несколько аргументов в свою пользу.

2) «West Indies v England: third Test, day one – as it happened! » – дата публикации 24 марта 2022 года. Статья посвящена обзору ключевых событий матча по крикету между командами «West Indies» и «England». Матч освещался автором статьи, Дэниелом Харрисом, в виде небольших содержательных публикаций в социальной сети «Twitter», эти публикации и послужили материалом для статьи.

В одной из публикаций Дэниел рассказывает о том, как его попросили писать публикации с осторожностью, чтобы избежать негативных отзывов. Дэниел пишет: «...I think my problem is that writing words for other people to read is already – *a priori* – so self-obsessed an activity that purporting to affect events as well is more than my fragile ego can tolerate.» В данном примере, как и в прошлом происходит апелляция к персуазивной функции ПВ «*a priori*», прибегая к использованию ПВ, автор надеется убедить читателей в своих словах.

ПВ «*A priori*» насчитывает 2 упоминания в статьях, опубликованных в 2022 и примерно 183 упоминания в статьях за все годы.

3. «As busy as a bee».

1) «Downton Abbey: season three, episode six» – дата публикации 11 февраля 2013 года. В данной статье автор высказывает свое мнение о третьем сезоне британского сериала «Аббатство Даунтон». Автор приводит реплику одного из персонажей: «I'm still here. I'm *as busy as a bee*. » и далее высмеивает: «A bee who smokes in corridors, wears a flesh-coloured leather glove of doom and likes to sting unsuspecting footmen with its unwanted kiss. That is one funny bee». В данном примере ПВ выполняет несколько функций: номинативную (метафорически называет образ действия), персуазивную и функцию воздействия.

2) «The parish in Priest Idol may look innocent, but faced with their new priest, they can't wait for the exorcisms to start» – дата публикации 22 ноября 2005 года. Статья посвящена описанию телепередач, актуальных на момент написания статьи. В описании сериала «Priest Idol» автор пишет: «The arch-deacon, *as busy as a bee in a bottle*, was indefatigable on James' behalf. He arranged voice classes ("Can you say floppy, fluffy puppy?"), gave him a large wooden eagle of intimidating aspect ("You don't have to be thrilled. It's not compulsory") and called in an advertising agency ("Hello, I'm Steve and this is Julian").». В данном примере, аналогично примеру выше, ПВ выполняет несколько функций: номинативную, персуазивную и функцию воздействия, а также функцию создания нового смысла. Также, в этом примере ПВ претерпело трансформацию – использовано добавление элементов – «in a bottle».

ПВ «as busy as a bee» не упоминалось в статьях за 2022 год, а в статьях за все годы насчитывает 2 упоминания.

4. «As happy as a sandboy».

1) «Kenneth Branagh and Ciarán Hinds: Belfast boys on growing up across the divide» – дата публикации 6 февраля 2022 года. Данная статья – интервью двух актеров, Киарана Хайндса и Кеннета Браны, в котором они рассказывали о своем взрослении вне родного города. Рассмотрим отрывок воспоминаний, приведенных автором: «...I woke up this morning with this incredible sense memory of 1 February 1988, Borough Market rehearsal room, *Much Ado About Nothing*, with Judi Dench directing and me playing Benedick. I just remember I was *as happy as a sandboy*. Almost from the time I left Belfast, that was the first time I felt: 'God this is it...». В данном примере ПВ выполняет экспрессивную функцию, апеллируя к данному ПВ, актер сообщает, какие чувства он испытывал в описываемой им ситуации, а именно радость и счастье.

2) «My kitchen: Sally Butcher of Persepolis» – дата публикации 21 апреля 2015 года. Данная статья – интервью хозяйки магазина и ресторана персидской кулинарии, Салли Батчер. В ответ на вопрос, что из себя

представляет ее кухня, Салли ответила: «My kitchen is ... a building site in Essex, so I've temporarily recreated my kitchen in our shop, Persepolis in south east London, where we are also living. I'm *as happy as a sandboy* here. It is very small, in the back of the shop, and within two yards I've everything I need to cook for up to 20 customers at a time: bottles and bottles and jars and jars and all sorts of bits and bobs all within hand's reach. ». В данном примере ПВ так же выполняет экспрессивную функцию.

ПВ «As happy as a sandboy» насчитывает 1 упоминание в статьях за 2022 год и 4 упоминания в статьях за все годы.

5. «Bitter end».

1) «Tories beware. There's nothing a desperate Boris Johnson won't do to try to save his skin» – дата публикации 23 января 2022 года. Данная статья посвящена обсуждению персоны британского премьер-министра Бориса Джонсона. Говоря о тех, кто поддерживает Бориса Джонсона, автор пишет: «...His remaining allies are busy briefing friendly journalists that he will fight to stay in Number 10 to the *bitter end*. They would say that, of course. They hope to deter Tory MPs from moving against him by filling them with terror that prising him out will be a grisly enterprise with no guarantee of success...». В данном примере ПВ выполняет оценочную (оценивает борьбу за то, чтобы премьер-министр остался на своем посту, как процесс трудный), персуазивную (убеждает читателей в верности сказанных слов) и экспрессивную (показывает решительность адресанта) функции, а также функцию воздействия.

2) «Syd: 'I've always made it a point to just be gay. There's a girl in the video with me, what else do I need to say?'» – дата публикации 26 октября 2021 года. Данная статья – интервью американской певицы Сидни Лорен Беннетт, выступающей под псевдонимом «Сид» (Syd). Автор статьи представляет немного информации о прошлом певицы и пишет о времени, когда певица писала свой второй альбом, это время сопровождалось переживанием расставания с ее девушкой: «While making her upcoming second album, Broken

Hearts Club, Syd was processing *the bitter end* of a two-year-long relationship and the minor matter of a global pandemic.» В данном примере ПВ выполняет экспрессивную функцию и функцию воздействия.

ПВ «Bitter end» насчитывает 1 упоминание в статьях за 2022 год и примерно 839 упоминаний в статьях за все годы.

б. «Bone up on».

1) «Streaming: the greatest female action hero films» – дата публикации 20 марта 2021 года. Данная статья посвящена обсуждению фильмов в жанре экшн, главными героями в которых являются женщины. Среди прочего в статье автор предоставляет информацию об онлайн фестивале китайского кино и предлагает стать его участником. Автор замечает: «It's a good chance to *bone up on* a national cinema that still gets limited international exposure.» В данном примере ПВ используется в значении «изучить», ПВ выполняет номинативную функцию (называет процесс знакомства с ранее неизвестным кинематографом).

2) «Burrito economics: Republican claims about price rises are so much hot air» – дата публикации 13 июня 2021 года. Данная статья посвящена новости о повышении цен на буррито компанией «Chipotle Mexican Grill, Inc.» и заявлением британской республиканской партии о том, что было вызвано законопроектом от демократической партии. В связи с ростом безработицы на фоне коронавирусной пандемии, компания повысила зарплаты работникам с целью сохранения их на рабочих местах, что вызвало рост цен на продукцию.

Автор, обращаясь к представителям республиканской партии, пишет: «Besides, if employers want additional workers, they can do what they necessarily do for anything they want more of but can't obtain at its current price – pay more. It's called capitalism. Republicans should *bone up on* it. », – тем самым призывая «освежить знания» в области экономики. В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию и функцию воздействия.

ПВ «None up on» не упоминалось в статьях за 2022 год, в статьях за все годы насчитывает примерно 166 упоминаний.

7. «Cast the first stone».

1) « ‘Everyone has blood on their hands’: Britten’s Peter Grimes at the RОН photo essay» – дата публикации 17 марта 2022 года. Данная статья посвящена фотосессии, проходившей на репетиции оперы «Питер Граймс» английского композитора Бенджамина Бриттена в королевском театре Ковент-Гарден. В дополнении к фотографиям, сделанным во время фотосессии, в статье также предоставляется информация и о самой опере. В описании персонажа Эллен Орфорд приводится ее реплика из первого акта: «Let her among you without fault/ *Cast the first stone.*’ ie none of you are saints. So let me try to help Peter rather than condemn him.». В данном примере ПВ выполняет эстетическую функцию и функцию воздействия.

2) «My parents voted Ukip and break Covid rules. They really appal me» – дата публикации 14 марта 2021 года. Автор данной статьи, Мариэлла Фроструп, занимается тем, что получает анонимные письма от своих читателей, в них они делятся своими проблемами и просят совета, а Мариэлла в свою очередь на них отвечает, далее это публикуется на сайте «The Guardian» в виде статьи. Рассматриваемая нами статья посвящена проблеме одной из читателей, она не разделяет политических взглядов своих родителей и недовольна тем, что ее сестра нарушила ограничения, связанные с пандемией COVID-19.

Автор статьи считает напрасным судить выбор других людей и высказывает свое мнение по поводу суждения других: «It’s a woeful mistake unless your own behaviour can honestly be judged to be without flaw. «Let him who is without sin *cast the first stone*» etc – unless, of course, they are hypocritically lecturing you about behaviour they don’t think twice about embracing themselves.». В данном примере ПВ выполняет эстетическую и персуазивную функцию, а также функцию воздействия.

ПВ «Cast the first stone» насчитывает 1 упоминание в статьях за 2022 год и около 125 упоминаний в статьях за все годы.

8. «Cat burglar».

1) «The Batman review – Robert Pattinson’s brooding caped crusader has a lot on his mind» – дата публикации 5 марта 2022 года. Данная статья – обзор на американский фильм «Бэтмен», вышедший в прокат в США 4 марта. Так автор описывает персонажа «Женщина-кошка» и сыгравшую ее актрису Зои Кравиц: «Zoë Kravitz is a highlight as cocktail waitress turned cat burglar Selina Kyle.». В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию, можно также предположить, что ПВ, кроме этого, выполняет оценочную функцию, высоко оценивает навыки лазания и проникания в труднодоступные места, как это предполагалось в ПВ во времена его возникновения, однако, точно сказать, вкладывался ли этот смысл в сказанное, нельзя, хотя данная характеристика и присуща данному персонажу.

2) «David and Victoria Beckham left ‘shaken’ by burglary of London mansion» – дата публикации 31 марта 2022 года. Данная статья посвящена новости об ограблении особняка Дэвида и Виктории Бекхэмов, случившимся 28 февраля. В статье приводится отсылка к той же новости из британской газеты-таблоида «The Sun»: «The newspaper suggested that the burglar may have been a highly professional “cat burglar” who used their athletic ability to clamber over the gate and shimmy up a drain pipe before breaking the window of one of the home’s six bedrooms.». В данном примере ПВ выполняет оценочную (высоко оценивает атлетические навыки вора) и номинативную функцию (называет вора «Cat Burglar», наделяя его качествами присущими данному ПВ).

ПВ «Cat Burglar» насчитывает 9 упоминаний в статьях за 2022 год и примерно 337 упоминаний в статьях за все годы.

9. «Chow down».

1) «Feast and be merry: 10 UK winter villages for Christmas food and drink» – дата публикации 2 декабря 2021 года. Данная статья посвящена

краткому описанию 10 так называемых «winter villages» – мест проведения мероприятий, которые обычно работают в разгар рождественских праздников, предлагают посетителям развлечения, еду и напитки. Одним из таких мест, указанных в статье, является «*Chow Down Winter Village*», находящееся в Лидсе. В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию (является названием) и функцию воздействия.

2) «Celebrating 25 years of Lara Croft with ... a cookbook? » – дата публикации 30 ноября 2021 года. Данная статья посвящена празднованию 25-й годовщины видеоигры, первой в одноименной серии, «Tomb Raider», а также обсуждению выпущенной кулинарной книги, приуроченной к данному событию. Подводя читателей к новости о выходе кулинарной книги, автор пишет: «...She's never seen taking a break from shooting dinosaurs to *chow down* on a Kendal mint cake and some lemon-barley water. The early games allow you to explore her ancestral home, which has a walk-in freezer, but all it contains are giant legs of ham.» В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию.

ПВ «Chow down» не упоминалось в статьях за 2022 год, в статьях за все годы насчитывает около 129 упоминаний.

10. «End of story».

1) «Wordle: why the inventor of the fiendishly addictive online game doesn't want your money» – дата публикации 4 января 2022 года. Данная статья посвящена игре для мобильных устройств «Wordle», быстро обретшей популярность во всем мире. Данная статья является интервью разработчика и его партнерши. Касательно монетизации мобильного приложения в статье приводится следующий отрывок интервью (Интервьюеру отвечает партнерша разработчика):

«While I applaud the success of this daily brain exercise, I think he might have a hard time monetising it.

– He doesn't want to.

Sorry, I'm not sure I understand.

– It’s not trying to do anything shady with your data or your eyeballs, it’s just a game that’s fun.”

Yeah, still don’t get it.

– Wordle is Wardle’s gift to the world. *End of story.*

I smell a conspiracy.

– Of course you do.».

В данном примере ПВ выполняет персуазивную функцию, апеллируя к ПВ, адресант убеждает коммуникантов в верности и окончательности своего высказывания. Здесь ПВ также выполняет функцию воздействия.

- 2) «West Side Story banned in parts of Middle East over trans character – report» – дата публикации 6 декабря 2021 года. Данная статья посвящена ситуации вокруг фильма «Вестсайдская история» 2021 года выхода. В некоторых странах фильм запрещен из-за наличия в нем персонажа трансгендера. В оригинальной версии сценария 1957 года пол персонажа по имени Энибадис не указывался, в версии 2021 года то, что персонаж является трансгендером, более очевидно, ассоциированный продюсер, Дэвид Сейнт, подтвердил, что персонаж является «мужчиной, рожденным в женском теле», он сказал: «Anybodys is a character who was a man born in a female’s body. *End of story.*». В данном примере так же, как и в примере выше, ПВ выполняет персуазивную функцию и функцию воздействия.

ПВ «End of story» насчитывает 1 упоминание в статьях за 2022 год и около 1107 упоминаний в статьях за все годы.

11. «Fair and square».

- 1) «Norris ready to rival F1’s top teams with new contract and regulations» – дата публикации 9 февраля 2022 года. Статья посвящена новости о подписании гонщиком формулы-1, Ландо Норрисом, нового контракта с британской автогоночной командой Макларен, а также некоторым другим новостям формулы-1. В статье также приводится информация о том, что недавняя победа Макса Ферстаппена на Гранд-при Абу-Даби считается некоторыми спорной. Приведем некоторые слова автора по этому поводу:

«Verstappen has been consistent in his stance that he won the title *fair and square* and, as he enters his eighth year in F1, the 24-year-old is more than ready to do battle again.». В данном примере ПВ выполняет персуазивную и оценочную функции.

2) «‘Trump is not my God’: how the former president’s only vaccine victory turned sour» – дата публикации 5 февраля 2022 года. Данная статья посвящена новости о сокращении количества людей, поддерживающих бывшего президента Америки Дональда Трампа из-за его призывов вакцинироваться в период пандемии COVID-19. В статье приводятся слова Джо Уолша, бывшего конгрессмена от партии республиканцев, касательно того, каким образом, будучи республиканцем, нельзя баллотироваться в президенты: «You could not as a Republican candidate run for office if you told people to get vaccinated or if you said Joe Biden won *fair and square*. If you said either one of those two things, you couldn’t win a Republican primary.». В данном примере ПВ выполняет персуазивную и оценочную функции.

ПВ «Fair and square» насчитывает 3 упоминания в статьях за 2022 год и примерно 371 упоминание в статьях за все годы.

12. «High five».

1) «Cameron James: the 10 funniest things I have ever seen (on the internet)» – дата публикации 2 марта 2022 года. В данной статье автор делится 10 самыми забавными видео, которые он встречал в интернете. Одно из таких видео приводится под названием «The high five», в нем отрывок из фильма «Чудаки 3D», в этом отрывке персонажи разыгрывают других персонажей, неожиданно ударяя их огромным предметом, имеющим вид человеческой кисти руки. В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию (называет жест празднования, в котором два человека хлопают ладонями (часто с поднятыми над головой руками)).

2) «Britain’s Tom Pidcock dominates to win world cyclo-cross title in style» – дата публикации 30 января 2022 года. Данная статья посвящена победе британца Тома Пидкока на сезонных соревнованиях по велокроссу

«UCI Cyclo-cross World Cup» в категории мужчины до 23 лет. Вот как автор статьи описывает заезд Тома: «His lead quickly grew as the riders behind debated who might chase, and Pidcock had time to *high five* the crowd down the finish line before getting into a superman pose on his bike, his margin of victory 30 seconds over Dutchman Lars van der Haar, who outsprinted Belgium's Eli Iserbyt for silver.». В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию.

ПВ «High five» насчитывает 4 упоминания в статьях за 2022 год и примерно 911 упоминаний в статьях за все годы.

13. «Moot point».

1) «Everton's sinking feeling and tales of their relegated forefathers» – дата публикации 8 марта 2022 года. Данная статья посвящена поражению со счетом 0-5 футбольной команды «Everton» в матче «Everton–Spurs», прошедшем за день до написания рассматриваемой статьи. Автор статьи следующим образом описывает нынешнюю итерацию команды «Everton»: «Whether the current iteration of the Ev are quite as hopeless as those particular forefathers is a *moot point*, though Monday night's 5-0 hammering at Tottenham doesn't exactly help.». В данном примере ПВ выполняет персуазивную функцию и функцию воздействия.

2) «The Forest review – Florian Zeller's infidelity tale is masterfully executed» – дата публикации 15 февраля 2022 года. Данная статья – обзор на пьесу французского драматурга Флориана Зеллера «The Forest». Приведем отрывок оценки автором театрального искусства Флориана: «... Part of its charm is in the unscrambling, though it remains a *moot point* whether style wins out over substance here.». В данном примере ПВ выполняет персуазивную функцию и функцию воздействия.

ПВ «Moot point» насчитывает 6 упоминаний в статьях за 2022 год и около 2080 упоминаний в статьях за все годы.

14. «My better half».

1) «My wife and I are enjoying our first spa day. Am I a pervert for wanting to go naked?» – дата публикации 2 ноября 2019 года. Автор данной

статьи, Ромеш Ранганатан, комик, в своих статьях он рассказывает истории из своей жизни. В данной статье он делится об опыте посещения шведского массажа, это было идеей его супруги, автор пишет: «*My better half has long been concerned about my stress levels and so booked me a full-body Swedish massage.*». В данном примере ПВ выполняет номинативную, экспрессивную и оценочную функции.

2) «Comedians' guide to Edinburgh: where to eat, drink, swim and snog» – дата публикации 12 июля 2019 года. В данной статье несколько комиков поделились любимыми местами для посещения в городе Эдинбург. Тифф Стивенсон рассказал о месте, которое называется «The Fudge House». Он упомянул о шотландско-итальянском происхождении хозяев заведения, добавив, что у его половинки оно такое же, приведем слова автора: «*The owners of the shop are Scottish-Italian and so is my better half.*». В данном примере ПВ так же выполняет экспрессивную, оценочную и номинативную функции.

ПВ «My better half» не упоминалось в статьях за 2022 год, насчитывает примерно 62 упоминания в статьях за все годы.

15. «Point to point».

1) «Sydney commuters to get free public transport for 12 days in April» – дата публикации 27 марта 2022 года. Данная статья посвящена новости о том, что пользователи общественного транспорта Сиднея будут пользоваться бесплатным общественным транспортом в течение 12 дней в апреле, в том числе во время пасхальных праздников, поскольку правительство штата пытается оживить центральный деловой район и компенсировать 24-часовую приостановку работы поездов в прошлом месяце. О том, на какой общественный транспорт распространяется бесплатный проезд, автор пишет: «*The fare-free travel scheme will include trains, buses and ferries, but excludes private ferries, the airport train line and point-to-point bus service.*». В данном примере ПВ используется в значении «прямой трансфер из одного пункта в другой» и выполняет номинативную функцию.

2) «Minette Batters: ‘I feared farmers would be used as a pawn in trade deals – and that’s what happened’» – дата публикации 29 января 2022 года. Данная статья – интервью женщины по имени Минетт Баттерс, она является президентом национального союза фермеров Англии и Уэльса и также сама является фермером. Приведем фрагмент статьи, в котором кратко описывается путь Баттерс к посту президента национального союза фермеров Англии и Уэльса: «During her childhood in Wiltshire, rearing calves on the farm, she only considered careers involving animals, or produce. Dissuaded by her father from pursuing *point-to-point* horse racing, she went to London to train to be a chef and completed a Cordon Bleu diploma, before setting up her own catering business, which she ran alongside the farm until becoming head of the union.». В данном примере ПВ используется в значении «конные скачки, также известные как «Стипль-чез»» и выполняет номинативную функцию.

ПВ «Point to point» насчитывает 4 упоминания в статьях за 2022 год и около 2348 упоминаний в статьях за все годы.

16. «Silver bullet».

1) «Kwasi Kwarteng tones down anti-fracking rhetoric after No 10 hints at U-turn – as it happened» – дата публикации 9 марта 2022 года. Данная статья посвящена новостям последних дней в области политики. Автор статьи приводит публикацию Джима Пикарда, журналиста газеты «Financial Times» из социальной сети «Twitter»: «Downing St has confirmed that Boris Johnson is reviewing Britain's shale gas moratorium, three days after business secretary Kwasi Kwarteng (see below) explained why it *wasn't a silver bullet*». В данном примере ПВ модифицировано отрицанием и выполняет номинативную, а также персуазивную функцию.

2) «Canada’s Trudeau deploys air force to help flooding effort– as it happened» – дата публикации 16 ноября 2021 года. Данная статья посвящена событиям, связанным с затоплениями в западной части Канады, вызванными ливневыми дождями. В статье приводятся слова заместителя премьер-министра, Майка Фарнуорта, касательно национальной системы оповещения

в Канаде «Alert Ready Emergency Alert System», Автор пишет: «BC deputy premier Mike Farnworth said the Alert Ready system is not a «*silver bullet*», and in some areas, the system would not be useful and there were concerns about the alerts causing panic». В данном примере, аналогично предыдущему, ПВ модифицировано отрицанием и выполняет персуазивную и номинативную функции.

ПВ «Silver bullet» встретилось в 6 статьях за 2022 год и насчитывает примерно 1333 упоминания в статьях за все годы.

17. «There's no fool like an old fool».

1) «Elizabeth Jane Howard: A Dangerous Innocence by Artemis Cooper – review» – дата публикации 18 сентября 2016 года. Данная статья является авторским обзором на книгу «Elizabeth Jane Howard: A Dangerous Innocence» за авторством Артемис Купер. Автор статьи приводит несколько фактов из жизни писательницы Элизабет Джейн и комментирует их: «Her exit from the marriage left Jane in a torment of loneliness. It caused one final astonishing reversal years later, when a mysterious admirer insinuated himself into her life (the episode is recast in her late novel *Falling*). Only by the shrewdness of her daughter, Nicola, who conducted background checks, was the interloper eventually unmasked as a con man. One might say (cruelly) that *there's no fool like an old fool* – Jane was 73 at the time – yet her self-delusion shows a lifelong consistency. While she knew the danger of rushing into a romance, she was unwilling, or unable, to learn from past mistakes.». В данном примере ПВ выполняет персуазивную, номинативную, оценочную функции, а также функцию воздействия.

2) «Labour MP claimed for 'crisis management' expenses after scandal» – дата публикации 1 июля 2016 года. Данная статья освещает скандал, связанный с персоной депутата от лейбористской партии Великобритании. Среди прочего автор пишет: «The MP, who was suspended by his party on New Year's Eve, said his behaviour had been inappropriate and stupid, and apologised to anyone he had let down, adding: «*There's no fool like an old fool.*»». В данном

примере, так же, как и в примере выше, ПВ выполняет номинативную, персуазивную, оценочную функции и функцию воздействия.

ПВ «There's no fool like an old fool» не упоминается в статьях за 2022 год и насчитывает 18 упоминаний в статьях за все годы.

18. «Year dot».

1) «Europe's soaring gas prices: does Russia hold solution to crisis?» – дата публикации 7 октября 2021 года. Данная статья посвящена недавнему на момент публикации статьи повышению цен газ в Европе. Автор высказывает свое мнение по поводу сложившейся ситуации, а также приводит слова некоторого аналитика: «The natural gas market has entered uncharted territory. The movements in the price of gas on Wednesday had been, in the words of one analyst, «unprecedented since the *year dot* of gas liberalisation in Europe»». В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию.

2) «Love Island sparks resurgence in Carrie Bradshaw-style necklaces» – дата публикации 6 августа 2021 года. Данная статья посвящена трендам в моде, которые породило британское телешоу «Остров любви». В статье помимо прочего обсуждается мода на именные ожерелья, ожерелья с именем носящего или любым другим словом, которое покупатель пожелает увидеть на ожерелье. Автор приводит слова Изабель Флауэр, она и ее напарница Марсель Роса-Салас провели исследование и выяснили, что именные драгоценности появились в Викторианскую эпоху. Автор пишет: «Flower says Sex and the City «brought the nameplate into the homes of a wealthier, whiter, cable-viewing America». As such, the Carrie necklace is often seen as *year dot* for the necklace. This, and the current trend, neglects its history outside of the mainstream, however». В данном примере ПВ выполняет номинативную функцию.

ПВ «Year dot» насчитывает 1 упоминание в статьях за 2022 год и примерно 143 упоминания в статьях за все годы.

Подводя промежуточный итог, наглядно покажем частотность упоминания каждого из рассматриваемых ПВ за 2022 и за все годы (см. таблица 1).

Таблица 1 – частотность упоминания ПВ за 2022 и за все годы

Прецедентное высказывание	2022 год	Все годы
A little bird told me	0	16
A priori	2	183
As busy as a bee	0	2
As happy as a sandboy	1	4
Bitter end	1	839
Bone up on	0	166
Cast the first stone	1	125
Cat burglar	9	337
Chow down	0	129
End of story	1	1107
Fair and square	3	371
High five	4	911
Moot point	6	2080
My better half	0	62
Point to point	4	2348
Silver bullet	6	1333
There's no fool like an old fool	0	18
Year Dot	1	143

Следуя из информации из таблицы и из текста главы выше, мы видим, что наиболее частотным ПВ в статьях за 2022 год стало ПВ «Cat burglar» (сфера-источник – История), а в статьях за все годы – ПВ «Point to point» (сфера-источник – Спорт).

Выводы. Таким образом, в данной главе была представлена информация об интернет-ресурсе «The Phrase Finder», ставшим источником ПВ, рассматриваемых в данной работе.

Были рассмотрены значения рассматриваемых прецедентных высказываний, а также история их происхождения, где она была прослеживаема. Была проанализирована частотность их употребления в материалах электронной версии газеты «The Guardian».

Приведем ПВ по убывающему количеству статей, в которых они были употреблены в 2022 году в период с января по март включительно: «Cat burglar» – более 9 статей; «Moot point» и «Silver bullet» – по 6 статей; «High five» и «Point to point» – по 4 статьи; «Fair and square» – 3 статьи; «A priori» и «Bitter end» – по 2 статьи; «As happy as sandboy», «Cast the first stone», «End of

story» и «Year dot» – по 1 статье; «A little bird told me», «As busy as a bee», «Chow down», «My better half», «Bone up on» и «There's no fool like an old fool» – не насчитывают упоминаний за рассматриваемый период.

Приведем ПВ по убывающему количеству статей, в которых они были употреблены за все годы: «Point to point» – примерно 2348 статей; «Moot point» – примерно 2080 статей; «Silver bullet» – примерно 1333 статьи; «End of story» – примерно 1107 статей; «High five» – примерно 911 статей; «Bitter end» – примерно 839 статей; «Fair and square» – примерно 371 статья; «Cat burglar» – примерно 337 статей; «A priori» – примерно 183 статьи; «Bone up on» – примерно 166 статей; «Year Dot» – примерно 143 статьи; «Chow down» – примерно 129 статей; «Cast the first stone» – примерно 125 статей; «My better half» – примерно 62 статьи; «There's no fool like an old fool» – 18 статей; «A little bird told me» – 16 статей; «As happy as a sandboy» – 4 статьи; «As busy as a bee» – 2 статьи.

Наименьшую частотность употребления показало ПВ «As busy as a bee» – лишь дважды это ПВ встретилось в статьях электронной версии газеты «The Guardian» за все годы, это позволяет сделать вывод, что данные о популярности некоторых ПВ, предоставляемые сайтом «The Phrase Finder» не всегда находят отражения в реальности, однако, стоит отметить, что данный вывод относится только к материалам сайта «The Guardian».

Всего было проанализировано 36 статей, всего было найдено методом автоматического поиска по ключевым словам – 10174 статьи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящее время явление прецедентности активно изучается в лингвистике и межкультурной коммуникации. Прецедентные феномены находят отражение в различных сферах человеческой жизни и деятельности, выступая в качестве ценностных ориентиров познания действительности языковой личностью.

Отчетом начала «бума» исследований прецедентности принято считать 1987 год, когда Ю.Н. Караулов ввел в научный оборот понятие «прецедентный текст». После публикаций Ю.А. Сорокина и И.М. Михалевой, И.В. Захаренко, Д.Б. Гудкова и В.В. Красных, Г.Г. Слышкина, Е.А. Нахимовой и других авторов, проблема прецедентности и прецедентных феноменов постоянно привлекает внимание лингвистов и специалистов в области межкультурной коммуникации.

Существует огромное количество работ, посвященных прецедентным феноменам, и данное количество растет с каждым годом, что, на наш взгляд, объясняется некоторыми, по своей природе уникальными, свойствами этого сложного и многопланового языкового явления.

Первые работы были посвящены формированию, толкованию теории прецедентности, созданию теоретического фундамента, современные же исследования направлены на более углубленное изучение данной теории. Анализу подвергаются все виды дискурса, все сферы деятельности человека и его интересов, где встречаются прецедентные феномены: СМИ, произведения художественной литературы, реклама, социальные сети и т.д.

Анализируя прецедентные высказывания в статьях «The Guardian», можно увидеть, что популярность разных ПВ варьирует от нескольких случаев употребления до сотен упоминаний.

Также было отмечено, что ПВ, относящиеся к определенной сфере-источнику, чаще используются в тематически соотнесенном с этим источником контексте. В частности, ПВ, сферой-источником которых служит

история, встречаются преимущественно в новостных статьях, рубрике «News», а ПВ, связанные со спортом как сферой-источником – в рубрике «Sport». ПВ, сферой-источником которых является художественная литература, используются авторами во всех рубриках.

Общее количество упоминаний всех рассматриваемых ПВ за 2022 год составило более 39, следует учитывать, что данное число относится к статьям, опубликованным лишь за первые три месяца 2022 года, однако, это уже служит яркой демонстрацией того, что эти ПВ обладают высокой ценностной, эмоциональной и когнитивной значимостью для представителей этого лингвокультурного сообщества. Тот факт, что авторы продолжают апеллировать к ПВ в статьях, опубликованных за последние годы, подтверждает выполнение ПВ ориентирующей функции в процессе познания действительности языковой личностью и вторичной языковой личностью.

Анализ хронотопа ПВ показал, что наиболее частотным в публикациях «The Guardian», полученных методом автоматического поиска по ключевым словам за все годы, стало выражение «Point to point» (сфера-источник – спорт), а в 2022 году – «Cat burglar» (сфера-источник – история).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Алексеева М. С. Прецедентные феномены в интернет-рекламе предприятий ресторанного бизнеса : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М.С. Алексеева. – Екатеринбург, 2009. – 24 с.
- 2 Артёмина Ю. А. Функции прецедентных феноменов в художественном тексте (на материале романа В. Пелевина «Числа») / Ю. А. Артёмина // Молодой ученый. – 2015. – № 11 (91). – С. 1553-1555. – URL : <https://moluch.ru/archive/91/19427/> (дата обращения: 26.01.2021).
- 3 Артемьева, П. С. Прецедентным феномены как выразительное средство: диалог культур в художественном тексте [Электронный ресурс] : дис.... канд. филол. наук : 10.02.19 / П. С. Артемьева ; Саратовский нац. исслед. гос. ун-т. – Саратов, 2016. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=26604868>. – 26.06.2020
- 4 Банникова С. В. Прецедентные феномены в рамках диахронических исследований (на примере прецедентного феномена «Чернобыль») [Электронный ресурс] / С. В. Банникова // Социально-экономические явления и процессы. – 2011. – № 7. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=17251302>. – 24.06.2020
- 5 Будаев, Э. В. Буратино как прецедентный феномен в российских СМИ / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов, Е. А. Нахимова // Детская книга как институт социализации: «золотой ключик» к миру взрослых. – Нижний Тагил : НТГСПИ, 2019. – С. 23-31.
- 6 Будаев, Э. В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования / Э. В. Будаев // Политическая лингвистика. – 2021. – № 3 (87). – С. 22-36. – DOI 10.26170/1999-2629_2021_03_02.
- 7 Бутахина Л. А. Прецедентные феномены в текстах политического дискурса / Л. А. Бутахина, А. В. Филиппова // Вестник ВУиТ. – 2012. – № 3. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/pretsedentnye-fenomeny-v-tekstah-politicheskogo-diskursa> (дата обращения: 28.12.2020).

8 Варзапова, В. Ю. Прецедентные феномены в заголовках британских медиатекстов как средство проявления национального культурного кода [Электронный ресурс] / В. Ю. Варзапова // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2015. – № 10. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=24380866>. – 26.06.2020

9 Ветрова, Д. Е. Передача прецедентных феноменов при переводе (на материале англоязычных и русскоязычных печатных СМИ) / Д. Е. Ветрова, А. А. Шагеева, Ж. А. Храмушина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 3-1 (81). – С. 73-76.

10 Викторова, О. А. Демотивационные постеры с включением прецедентных феноменов [Электронный ресурс] / О. А. Викторова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: филология. – 2015. – № 2. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=24218728>. – 25.06.2020

11 Гарагуля, С. И. Лингвокультурологический словарь английских фамилий. Раскрытие содержания свыше 150 культурно значимых фамилий / С. И. Гарагуля. – М. : ЛЕНАНД, 2018. – 384 с.

12 Глинка, Е. В. Прецедентные имена в белорусских печатных СМИ: семантика и прагматика / Е. В. Глинка // Медиа в современном мире. 58-е Петербургские чтения : сборник материалов Международного научного форума 18-19 апреля 2019 года: в 2 т. / отв. ред. В. В. Васильева. – Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского гос. ун-та, 2019. – С. 217-219.

13 Горлова, Г. Н. Прецедентные феномены в современном политическом дискурсе [Электронный ресурс] / Г. Н. Горлова, Е. С. Горлова // Гуманитарные исследования. – 2017. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29782904>. – 29.06.2020

14 Гудков, Д. Б. Люди и звери. Русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе. Лингвокультурологический словарь / Д. Б. Гудков. – М. : ЛЕНАНД, 2020. – 200 с.

15 Дулебова, И. В. Российские топонимы в современной словацкой языковой картине мира / И. В. Дулебова // IV Фирсовские чтения. Язык в

современных дискурсивных практиках. – М. : Изд-во РУДН, 2019. – С. 117-123.

16 Зырянова И. П. Прецедентные феномены в заголовках российской и британской прессы (2005-2009 гг.) : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук : 10.02.20 / И. П. Зырянова // Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2010. — 22 с.

17 Канашина, С. В. Интернет-мем и прецедентный феномен [Электронный ресурс] / С. В. Канашина // Вестник ТГПУ. – 2018. – №4 (193). – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/internet-mem-i-pretседentnyy-fenomen>. – 30.06.2020

18 Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность : моногр. / Ю. Н. Караулов. – 7-е изд. – М. : Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.

19 Каримова, К. Э. Прецедентное имя в печатных СМИ на основе русского и английского языков / К. Э. Каримова // Высокие технологии, наука и образование: актуальные вопросы, достижения и инновации : сборник статей Международной научно-практической конференции : в 2 ч., Пенза, 17 мая 2018 года. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение», 2018. – С. 161-163.

20 Ковшова, М. Л. Словарь лингвокультурологических терминов / М. Л. Ковшова, Д. Б. Гудков // отв. ред. М. Л. Ковшова. – М. : Гнозис, 2017. – 192 с.

21 Красных, В. В. «Свой» среди чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.

22 Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В. В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 282 с.

23 Кучевасова, М. С. Мемы как прецедентные феномены [Электронный ресурс] / М. С. Кучевасова, Ю. В. Богоявленская // Романские и германские языки: актуальные проблемы лингвистики и методики : сб. тр. конф. / Уральский гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2017. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29727809>. – 28.06.2020

24 Кучевасова, М. С. Прецедентные имена во французских СМИ: анализ уровня прецедентности / М. С. Кучевасова // Романские и германские языки: актуальные проблемы лингвистики и методики : Ежегодник по материалам десятой международной студенческой научно-практической конференции, Екатеринбург, 12 апреля 2018 года / Науч. ред. Е. В. Ерофеева. – Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2018. – С. 76-80.

25 Латышева, В. Л. Признаки и функции прецедентных феноменов / В. Л. Латышева // Вестник ИрГТУ. 2011. №1 (48). URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/priznaki-i-funktsii-pretsedentnyh-fenomenov> (дата обращения: 27.12.2020).

26 Левченко, Л. А. Пословицы и поговорки как источники прецедентного феномена в заголовках современных газет [Электронный ресурс] / Л. А. Левченко // Слово. Предложение. Текст: анализ языковой культуры. – 2016. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=26400127>. – 27.06.2020

27 Лысикова, Ю. А. Принципы и параметры лексикографического описания прецедентных феноменов [Электронный ресурс] / Ю. А. Лысикова, И. И. Гулакова, И. В. Карпова // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – 2015. – № 30. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=24036933>. – 24.06.2020

28 Ма Т. Ю. Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах телеканала CNN 2011-2021 годов / Т. Ю. Ма, И. Д. Танцура // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2022. – Вып. 8. – № 1. – С. 113-124. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_1_113

29 Ма, Т. Ю. Прецедентное имя библейского истока «David» в материалах электронной версии журнала «Time» / Т. Ю. Ма, Т. В. Хлопова // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2019. – Т. 5. – № 2. – С. 41-57.

30 Ма, Т. Ю. Прецедентные имена «Noah» и «Noah's ark» в материалах электронной версии журнала «Time» / Т. Ю. Ма, Т. В. Хлопова.

— Текст : непосредственный // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2018. – № 7-2. – С. 118-121.

31 Мельникова, Э. И. Стратегии перевода прецедентных феноменов и применение стратегии адаптации при переводе прецедентных феноменов в американском сериале «отчаянные домохозяйки» [Электронный ресурс] / Э. И. Мельникова // Наука, образование, общество: тенденции и перспективы развития : сб. тр. конф. / Омск. гос. ун-т. – Омск, 2017. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29286349>. – 28.06.2020

32 Мищенко, А. Н. Прецедентное имя Геракл в русскоязычных политических СМИ / А. Н. Мищенко // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2018. – № 1. – С. 155-161.

33 Наумова, И. А. Особенности функционирования прецедентных феноменов из сферы-источника «Детская литература» в дискурсе российских СМИ / И. А. Наумова // Знание. – 2018. – № 5-3 (57). – С. 86-93.

34 Нахимова Е. А. Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации : теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования : монография / Е. А. Нахимова // Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2011. — 276 с.

35 Нахимова, Е. А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах / Е. А. Нахимова // Лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества 13. – 2004. – С. 166-174.

36 Павлов, М. А. Трансформация прецедентных феноменов в англоязычном заголовке [Электронный ресурс] / М. А. Павлов // Общие и частные вопросы филологии : сб. тр. конф. / Чувашский гос. пед. ун-т. – Чебоксары, 2016. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=27449074>. – 27.06.2020

37 Патракеева Е. Б. Способы перевода прецедентных феноменов [Электронный ресурс] / Е. Б. Патракеева, О. А. Патракеева // Альманах

мировой науки. – 2017. – № 5. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29420902>. – 28.06.2020

38 Пентина, А. Ю. Прецедентные феномены как элементы культурной грамотности [Электронный ресурс] / А. Ю. Пентина // Непрерывное образование. – 2015. – № 1. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=24218298>. – 25.06.2020

39 Подшивалова, С. Д. Особенности интерпретации некоторых прецедентных имен англоязычных СМИ российским читателем / С. Д. Подшивалова, Н. А. Сабурова // Язык и культура: вопросы современной филологии и методики обучения языкам в вузе : материалы V Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. Участием. Хабаровск : Изд-во Тихоокеанского гос. ун-та, 2018. – С. 111-116.

40 Прохоров, Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю.Е. Прохоров . – Изд. 5-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 224 с.

41 Румянцева, Т. А. Прецедентные феномены и трудности их перевода на английский язык [Электронный ресурс] / Т. А. Румянцева // Модернизация культуры: порядки и метаморфозы коммуникации : сб. тр. конф. / Поволжская гос. Социально-гуманитарная академия. – Самара, 2015. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=24979447>. – 26.06.2020

42 Сегал, Н. А. Прецедентные антропонимы Ленин и Сталин как составляющая русскоязычного медиадискурса / Н. А. Сегал // Текст и дискурс в современной коммуникации / под ред. Т. Н. Плесканюк. – Нижний Новгород : НИЦ «Открытое знание», 2019. – С. 63-78.

43 Сорокин Ю. А. Прецедентный текст как способ фиксации языкового сознания / Ю. А. Сорокин, И. М. Михалева / Язык и сознание: парадоксальная рациональность. - М. : Институт языкознания РАН, 1993. -С. 98-117.

44 Томашевская, Е. Д. Коннотативное использование прецедентного имени *Napoléon Bonaparte / Napoleon Bonaparte* во французских и британских медиатекстах: сопоставительный анализ / Е. Д. Томашевская, Ю. В. Богоявленская // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования : Сборник материалов III Международной научно-практической конференции, Краснодар, 25 октября 2018 года. – Краснодар: Кубанский государственный технологический университет, 2018. – С. 277-283.

45 Уделькина, А. И. Категория адресованности в полемическом дискурсе (на материале немецкоязычных СМИ) / А. И. Уделькина // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. – 2018. – Т. 24. – № 1. – С. 119-124.

46 Язык, сознание, коммуникация : Сб. статей / под ред. В.В. Красных, А. И. Изотова. – М. : Филология, 1997. – Вып. 2. – 124 с.

47 Язык, сознание, коммуникация : Сб. статей / под ред. В.В. Красных, А. И. Изотова. – М. : Филология, 1998. – Вып. 4. – С. 82-93.

48 Ярыгина, П. П. Прецедентный феномен в рекламном тексте [Электронный ресурс] / П. П. Ярыгина // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире : сб. тр. конф. / Поволжская гос. Социально-гуманитарная академия. — Санкт-Петербург, 2015. — Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=25316763>. – 26.06.2020

49 Charteris-Black, J. *Analysing Political Speeches: Rhetoric, Discourse and Metaphor* / J. Charteris-Black. – Basingstoke : Palgrave-MacMillan, 2014. – 318 p.

50 Charteris-Black, J. *Cherries on the Cake?* / J. Charteris-Black // *Metaphors of Brexit*. – Palgrave Macmillan, Cham, 2019. – 337 p. https://doi.org/10.1007/978-3-030-28768-9_1

51 Moiseenko, L. V. Precedent phenomena of the contemporary russian and spanish mass media as cognitive structures of a linguistic identity / Moiseenko, L. V. Mikheeva // *Rev. EntreLínguas, Araraquara*, v. 7, n. esp. 2, e021028, 2021. e-ISSN: 2447-3529. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v7iesp.2.15154>

